

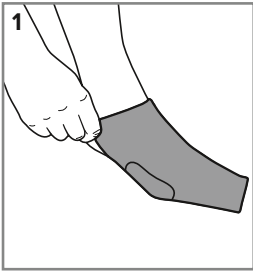


JuzoFlex

Achill Xtra

Sprunggelenkbandage · Ankle support

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкција по експлуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام



Zweckbestimmung

Die JuzoFlex Achill Xtra führt das beeinträchtigte Sprunggelenk anatomiegerecht und entlastet es so in der Bewegung. Medizinische kompressive Aktivbandagen haben eine propriozeptive Wirkung. Sie verbessern die Eigenwahrnehmung und können muskuläre Dysbalancen ausgleichen. Sie wirken schmerzlindernd, fördern durch die rheologische Wirkung den Abtransport von Flüssigkeiten im Gewebe und entlasten in der Bewegung. Die beigelegten Fersenkeile wirken entlastend auf die Achillessehne.

So legen Sie Ihre JuzoFlex Achill Xtra richtig an:

Ziehen Sie Ihre Bandage im Sitzen an und aus, um Verletzungen und Stürze zu vermeiden. Nehmen Sie die Bandage am oberen Rand und ziehen Sie die Bandage über das Sprunggelenk (Abb. 1+ 2). Der richtige Sitz der Bandage ist gewährleistet, wenn die Schmetterlingspelotte links und rechts der Achillessehne sitzt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben.

Ein Nachjustieren der Bandage ist jederzeit möglich. Legen Sie anschließend die mitgelieferten Fersenkeile in Ihre Schuhe, um eine zusätzliche Druckentlastung zu schaffen (Abb. 3). Legen Sie Ihre Fersenkeile mit der Schrift nach oben in Ihre Schuhe. Die Fersenkeile sollten mit der Rundung zum Fersenabschluss des Schuhs eingelegt werden. Um einen Beckenschiefstand zu verhindern, bitte unbedingt je links und rechts einen Fersenkeil in die Schuhe einlegen.

Achtung: Raue ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das feine Gestrick beschädigen. Fußnägel und Hornhaut können ebenso zu Schaden führen wie ein defektes Schuhinnenfutter.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Bandage nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Bandage kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Ihre Bandage ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann die Haltbarkeit des Gestrickes und der Pelotte beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandel. Die Bandage nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Bandage ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingenähten Textiletikett. Waschen Sie die Bandagen beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Ihre Bandage sollte im Schon- oder Feinwaschgang (30 °C) gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Bei Handwäsche reichlich spülen, nicht wringen. Wir empfehlen das milde Juzo Spezialwaschmittel. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Bandagen nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Bandage lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Die Bandage ist nicht trocknergeeignet. Juzo Bandagen dürfen nicht chemisch gereinigt werden. Waschen Sie die Fersenkeile nur mit klarem Wasser per Hand und verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Lassen Sie diese anschließend gut trocknen.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihre Bandage eingenäht ist. Fersenkeile: 100 % Silikon

Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Trocknen lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Bandagen gilt eine maximale Verwendungsdauer von 42 Monaten. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Die genaue Nutzungsdauer der Bandage empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel. Da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, ist eine regelmäßige Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam.

Indikationen

Insertionale und nicht insertionale Tendinopathien der Achillessehne, Achillodynie, akute und chronische Achillessehnenentzündung, posttraumatische/postoperative Reizzustände, Achillobursitis

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Bandage nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Thrombosegefahr, hochgradige Varicosis, Lymphabflussstörungen und nicht eindeutige Weichteilschwellungen abseits des Anwendungsbereichs, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion (z. B. bei Diabetes mellitus), Hauterkrankungen, Hautirritationen und Verletzungen im Versorgungsbereich; offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Bandage aus und suchen Sie bitte ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Purpose

The JuzoFlex Achill Xtra provides anatomical guidance for the affected ankle, thus relieving it during movement. Medical compressive active supports have a proprioceptive effect. They improve self-perception and can compensate for muscle imbalances. They reduce pain, support the removal of fluids from the tissue, thanks to their rheological effect, and provide relief during movement. The heel wedges included have a relieving effect on the Achilles tendon.

How to put on your JuzoFlex Achill Xtra correctly:

Put on your compression support while you're sitting down to prevent injuries or falling. Rough, unfilled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the fine knitted fabric. Toe nails and calluses can cause damage, as can defective inner lining of shoes. Grasp the support on the upper edge and pull it over your ankle (Fig. 1 + 2). The correct fit of your support is guaranteed when the butterfly pad sits to the left

and right of the Achilles tendon, without applying excessive (painful) pressure.

You can adjust the support at any time. Then place the supplied heel wedge into your shoe to create additional pressure relief (Fig. 3). Place the heel wedge into your shoe with the writing facing upwards and with the rounded end towards the back of the heel. In order to prevent pelvic tilt, please always insert a heel wedge in both the right and left shoe. Caution: rough, unfilled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the knitted fabric. Toe nails and calluses can cause damage, as can the defective inner lining of shoes.

Please note:

Only wear your support when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the support can only be guaranteed if it is applied correctly. Although your support is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences, the fabric and the pressure pads can be adversely affected by certain combinations of these factors. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the support yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the support is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions

Please note the care instructions on the textile label sewn into your compression garment. Wash the supports separately the first time (colour may run). Your support should be washed every day on a gentle or delicate wash cycle (30 °C). Tip: A mesh laundry bag provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener! When hand washing, rinse well and do not wring. We recommend the gentle Juzo Special Detergent. You can reduce drying time by placing the supports on a thick towel after washing, tightly rolling the towel up and firmly pressing out excess moisture. Then hang the support up loosely. Do not leave the product in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. Juzo supports are not suitable for dry cleaning. The support is not suitable for tumble drying. Wash the heel wedge with clear water only and do not use any chemical detergents. Leave to dry fully after washing.

Materials composition

Details are provided on the label sewn into your support.

Heel wedge: 100 % silicone

Storage information and shelf life

Store in a dry place and protect from sunlight.

Supports have a maximum useful life of 42 months.

The useful life of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. The medical retailer or doctor prescribing the support will advise on exactly how long it can be used for. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. We therefore recommend that medical specialists check body measurements regularly.

Indications

Insertional and non-insertional tendinopathies of the Achilles tendon, Achillodynia, acute and chronic, Achilles tendon inflammations, post-traumatic/postoperative irritation, Achillobursitis

Contraindications

If you have any of the following conditions, you should only wear the support after consulting with your doctor: Danger of thrombosis, high-grade varicose veins, lymph drainage disorders and non-specific soft tissue swelling outside the area of application, sensory disturbances and impaired circulation in parts of the body to be treated (e.g. in the case of diabetes mellitus), skin conditions, skin irritation and injuries in the area to be treated; open wounds in the treatment area must be covered with sterile material. Liability for failure to comply with the contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritation) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the support and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Utilisation

JuzoFlex Achill Xtra guide anatomiquement la cheville touchée et la soulage en phase de mouvement. Les bandages actifs de compression médicale ont un effet proprioceptif. Ils améliorent la proprioception et peuvent compenser les déséquilibres musculaires. Ils ont un effet antidouleur, favorisent, grâce à leur action rhéologique, l'élimination des liquides dans les tissus et soulagent en cas de mouvement. Les cales pour talon fournies déchargent le tendon d'Achille.

Voici comment enfiler correctement votre JuzoFlex Achill Xtra :

Enfilez votre bandage de compression en position assise en vue d'éviter toute blessure ou chute. Des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives peuvent endommager le tricot fin. Les ongles des orteils et des callosités peuvent également causer des dommages, tout comme une doublure de chaussure défectueuse. Prenez le bandage par le bord supérieur et tirez-le sur la cheville (Fig. 1 + 2). Un bon ajustement du bandage est assuré si la pelote papillon repose à droite et à gauche du talon d'Achille sans exercer une pression excessive (voire douloureuse).

Il est possible de réajuster le bandage à tout moment. Placez ensuite les cales pour talon fournies dans votre chaussure en vue de soulager encore plus la pression (ill. 3). Insérer les cales pour le talon dans votre chaussure, côté imprimé en haut. Veiller à ce que le bord arrondi soit sous le talon. Afin d'éviter une bascule du bassin, veillez à insérer une talonnette dans les chaussures, aussi bien dans la droite que dans la gauche. Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives peuvent endommager le tricot. Les ongles de pied et la corne des pieds peuvent également entraîner des dommages (revêtement intérieur défectueux par exemple).

Veillez noter :

Ne portez un bandage que s'il vous a été prescrit par le médecin. Les accessoires médicaux ne doivent être donnés ou vendus que par du personnel spécialement formé dans le commerce spécialisé. Le bandage n'aura d'effet optimal que s'il a été correctement posé. Le bandage est pour une grande part résistant aux huiles, aux pommades, à l'humidité de la peau et aux autres influences de l'environnement. Certaines associations peuvent cependant influencer la durée de vie du tricot et aussi de celle des pelotes

compressives. Il est donc recommandé de le faire contrôler régulièrement dans le commerce spécialisé. Si le bandage est endommagé, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. Ne le réparez pas vous-même – ceci pourrait remettre en cause sa qualité et son effet médical. Pour des raisons d'hygiène, le bandage ne peut pas être utilisé par plus d'un patient. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Conseils de lavage et d'entretien

Veillez prendre en compte les consignes d'entretien sur l'étiquette cousue. Lavez les bandages séparément la première fois (possibilité de décoloration). Votre bandage doit être lavé en cycle délicat ou doux (30 °C). Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot. Veillez ne pas utiliser d'adoucissant ! En cas de lavage à la main, veuillez rincer abondamment, ne pas tordre. Nous vous recommandons la lessive spéciale Juzo. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant les bandages sur une serviette éponge épaisse, en les enroulant et en appuyant fortement. Étendez ensuite le bandage sans serrer. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le placez pas sur le radiateur ou au soleil. Les bandages Juzo ne doivent pas être lavés à sec. Le bandage ne passe pas au sèche-linge. Lavez les cales pour le talon à la main à l'eau claire seulement et n'utilisez pas de détergents chimiques. Laissez-le bien sécher.

Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre bandage. Cales pour le talon : 100 % silicone

Instructions de stockage et durée de conservation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée de vie utile maximale correspondant aux bandages est de 42 mois. La durée de vie utile du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. La durée d'utilisation exacte du bandage est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé. Étant donné que, selon la pathologie et les conditions de vie de chacun, les mensurations corporelles peuvent être modifiées, il est conseillé de réaliser régulièrement un contrôle des dites mensurations auprès d'un professionnel médical spécialisé.

Indications

Tendinopathies du tendon d'Achille insertionnelles et non insertionnelles, Achillodynie, Inflammation aiguë et chronique du tendon d'Achille, États d'irritation post-traumatiques, post-opératoires, Achillobursite

Contre-indications

Dans le cas des pathologies suivantes, le bandage doit être utilisé uniquement en concertation avec le médecin : risque de thrombose, varicose de degré avancé, troubles de la circulation lymphatique et gonflements des tissus mous équivoques à l'écart de la zone d'application, troubles sensoriels et circulatoires de la région du corps traitée (par exemple, en cas de diabète sucré), maladies de la peau, irritations cutanées et blessures dans la zone traitée; les plaies ouvertes sur la partie du corps soignée doivent être recouvertes d'un pansement stérile. En cas de non-respect des contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit était connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez le bandage et veuillez consulter un personnel médical qualifié. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

JuzoFlex Achill Xtra guida anatomicamente l'articolazione della cavaglia lesionata, supportandola così durante il movimento. I bendaggi attivi compressivi medicali svolgono un'azione propriocettiva. Migliorano la percezione del proprio stato interno e

compensano gli sbilanciamenti muscolari. Riducono il dolore e grazie alla loro azione reologica incentivano lo smaltimento di liquidi nei tessuti ed offrono un supporto durante il movimento. Il cuneo nella zona tallone svolge un'azione di ammortizzazione sul tendine d'Achille.

Come indossare correttamente JuzoFlex Achill Xtra:

Indossare il bendaggio compressivo in posizione seduta, in modo da evitare lesioni o cadute. Unghie rotte, non limate oppure anelli con spigoli taglienti ecc. potrebbero danneggiare il tessuto molto delicato. Le unghie dei piedi e i calli possono anch'essi provocare danni, ad esempio al rivestimento interno della scarpa. Afferrare il bendaggio dal bordo superiore e tirarlo sopra la caviglia (fig. 1 + 2). Per una corretta posizione del bendaggio, la pelotta a farfalla va posizionata a sinistra e a destra direttamente sopra il tendine d'Achille, senza però esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa).

È possibile regolare il bendaggio in qualunque momento. Per un'ulteriore azione di scarico della pressione, posizionare quindi il cuneo per tallone fornito in dotazione (fig. 3). Mettete il cuneo nella zona tallone: con la parte stampata in alto. Il plantare dovrebbe essere posizionato con la parte arrotondata al tallone della scarpa. Per evitare che il bacino assuma una posizione inclinata, è assolutamente necessario inserire nelle scarpe, sia destra che sinistra, un cuneo per tallone. Attenzione: Unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il tessuto. Le unghie dei piedi e i calli possono anch'essi provocare danni, ad esempio al rivestimento interno della scarpa.

Osservazioni:

Fare uso del tutore solo su prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. La funzionalità del bendaggio è garantita solo se quest'ultimo è indossato correttamente. I tutori è resistente ad oli, pomate, umidità della pelle e altri influenti ambientali. In alcuni casi la combinazione di questi fattori potrebbe però danneggiare il tessuto così come gli elementi compressivi. Per questo si consiglia un regolare controllo in un negozio specializzato in articoli sanitari. In caso di danneggiamento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non riparare il bendaggio da soli – in questo modo qualità e efficacia medicinale possono essere pregiudicate. Per motivi igienici il bendaggio non è adatto alla cura di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Consultare le istruzioni riportate sull'etichetta in tessuto cucita sul prodotto. Al primo lavaggio, lavare i tutori separatamente (potrebbero scolorire). I tutori devono essere preferibilmente lavati con un ciclo per capi delicati (30 °C). Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente! In caso di lavaggio a mano, risciacquare abbondantemente e non strizzare. Si raccomanda l'uso di Juzo Detersivo Speciale per tessuti delicati. Per ridurre i tempi di asciugatura, dopo aver lavato i tutori, avvolgerli ben stretti in uno spesso asciugamano di spugna e premere vigorosamente. Dopodiché stendere il tutore senza usare mollette. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non fare asciugare su termosifoni o al sole. I tutori Juzo non devono essere puliti chimicamente. Il tutore non può essere asciugato in asciugatrice. Lavate il cuneo nella zona tallonesoltanto a mano con acqua senza alcun detersivo chimico. Lasciate asciugare bene.

Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore.

Cuneo nella zona tallone: 100 % silicone

Indicazioni e durata di conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. La durata di utilizzo massima del tutore è di 42 mesi. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Il periodo di utilizzo esatto del tutore viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali. Poiché in ragione del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle misure corporee, si consiglia di sottoporsi a un regolare controllo di dette misure da parte di personale medico specializzato.

Indicazioni

Tendinopatie inserzionali e non inserzionali del tendine d'Achille, Achillodinia, Infiammazione acuta e cronica del tendine d'Achille, Stati infiammatori post-traumatici/post-operatori, Borsite del tendine d'Achille

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici il tutore deve essere utilizzato solo previa consultazione del proprio medico: Rischio di trombosi, varicosi di grado elevato, disturbi del flusso linfatico e gonfiori ambigui dei tessuti molli lontani dalla zona di trattamento, disturbi sensoriali e circolatori della parte del corpo trattata (ad es. in caso di diabete mellito), patologie o irritazioni cutanee e lesioni nell'area di trattamento; le ferite aperte nella parte del corpo sottoposta a trattamento devono essere coperte con prodotti sterili. In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il bendaggio e consultare un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Finalidade

A JuzoFlex Achill Xtra guia anatomicamente a articulação afetada do tornozelo, aliviando-a durante o movimento. As bandas médicas de compressão ativa têm um efeito proprioceptivo. Melhoram a sensibilidade e podem compensar os desequilíbrios musculares. Têm um efeito analgésico, promovem a drenagem de líquidos nos tecidos através da sua ação reológica e proporcionam alívio durante o movimento. As calcanheiras incluídas aliviam a tensão no tendão de Aquiles.

Como colocar corretamente o sua órtese

JuzoFlex Achill Xtra:

Ponha a sua ortese de compressão enquanto sentado, a fim de evitar ferimentos e quedas. As unhas ásperas e não limadas ou os anéis com bordos pontiagudos, etc. podem danificar a malha muito fina da ortese. As unhas e as calosidades dos pés também podem causar danos, tal como qualquer defeito no forro de um sapato. Siga a órtese pelo rebordo superior e puxe-a sobre a articulação do tornozelo (Fig. 1 + 2). O ajuste correto da órtese é garantido se a almofada em borboleta esquerda e direita do calca-

ñar de Aquiles se ajustar, sem, no entanto, exercer pressão excessiva (ou eventualmente, dolorosa).

É possível reajustar a bandagem a qualquer tempo. É sempre possível reajustar a órtese. Em seguida, coloque no seu sapato a cunha do calcanhar fornecida, para proporcionar um alívio de pressão adicional (Fig. 3). Introduza as calcanheiras com a parte impressa voltada para cima. A extremidade arredondada do calcanhar deve adaptar-se à curva do sapato do lado do tacão. Para evitar uma obliquidade pélvica, é imprescindível colocar uma calcanheira no sapato esquerdo e direito. Atenção: As unhas ásperas e não limadas ou os anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar a malha. As unhas dos pés e os calos podem causar tantos danos como um forro de sapato defeituoso.

Atenção:

Use somente a sua ligadura conforme prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ligadura e o conforto durante o uso só serão conseguidos com uma colocação correcta da mesma. A ligadura é bastante resistente a óleos, pomadas, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Em algumas peças especiais a durabilidade da malha bem como a das almofadas de pressão podem ser afectadas. Recomendamos um controlo regular no fornecedor especializado. Em caso de dano, entre em contacto com o fornecedor especializado. Recomendamos que não conserte a ligadura – isso poderá diminuir a qualidade e a eficiência previstas. Por razões higiénicas recomendamos não utilizar este produto em mais do que uma pessoa. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e conservação

Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil cosida no produto. A primeira lavagem dos suportes elásticos deve ser feita em separado (risco de descoloração). Os seus suportes elásticos devem ser lavados num ciclo de lavagem suave ou delicado (30 °C). Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador! Na lavagem manual, enxague abundantemente e não torça. Recomendamos Juzo Detergente Especial suave. Pode encurtar o tempo de secagem se, depois da lavagem, colocar os suportes elásticos sobre uma toalha turca bem grossa, enrolar comprimindo e apertar com força. Depois, pendure o suporte elástico sem o comprimir. Não deixe as peças na toalha turca e não as seque sobre o aquecedor ou ao sol. Os suportes elásticos Juzo não podem ser limpos quimicamente (a seco). O suporte elástico não é adequado para a máquina de secar roupa. Lave as calcanheiras fornecidos

com água simples, à mão, e não utilize detergentes químicos. Em seguida, deixe secar bem.

Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua bandagem. Calcanheiras: 100 % silicone

Indicações de armazenagem e conservação

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. Os suportes elásticos têm um prazo de utilização máximo de 42 meses. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil do suporte elástico. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, é aconselhável um controlo regular realizado por pessoal médico especializado.

Indicações

Tendinites insercionais e não insercionais do tendão de Aquiles, Aquilodinia, inflamação aguda e crónica do tendão de Aquiles, estados de irritação pós-traumática / pós-operatória, Bursite do calcâneo

Contra-indicações

O suporte elástico deve ser usado nos seguintes quadros clínicos, mas só depois de uma consulta médica: Perigo de trombose, elevado grau de varicose perturbado da drenagem linfática e inchaços inconclusivos dos tecidos das partes moles fora da área de aplicação, falta de sensibilidade e má circulação da região do corpo coberta (por ex., diabetes mellitus), doenças cutâneas, irritações cutâneas e ferimentos nas áreas de cobertura; as feridas abertas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril. O grupo empresarial Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ligadura e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desapropriado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor espe-

cializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Ámbito de aplicación

JuzoFlex Achill Xtra ayuda a mantener el tobillo afectado en una posición anatómicamente apropiada, de modo que lo descarga durante el movimiento. Los vendajes activos de compresión médica tienen un efecto propioceptivo. Mejoran la autopercepción y pueden compensar desequilibrios musculares. Alivian el dolor, estimulan la evacuación de líquidos en el tejido gracias a su efecto reológico y descargan durante el movimiento. Las cuñas para el talón incluidas descargan el tendón de Aquiles.

Colocación correcta de JuzoFlex Achill Xtra:

Póngase el vendaje de compresión en posición sentada para evitar lesiones y caídas. Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el tejido fino. De igual manera, también las uñas de los pies y la piel callosa pueden dañar el tejido, al igual que el forro interior defectuoso de un zapato. Coja el vendaje por el extremo superior y colóqueselo por encima del tobillo (fig. 1 + 2). El vendaje está correctamente ajustado cuando la almohadilla queda colocada a la derecha y a la izquierda del tendón de Aquiles sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa).

El vendaje se puede ajustar en todo momento. A continuación, introduzca la cuña suministrada en el zapato para conseguir una descarga de la presión adicional (Fig. 3). Coloque su plantilla ortopédica con la escritura hacia arriba en su zapato. La la cuña para el talón debe de estar con la curvatura en el final del talón del zapato. Para evitar la desviación de la pelvis, es importante introducir una cuña para el talón en el zapato izquierdo y una en el zapato derecho. Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el tejido. De igual manera, también las uñas de los pies y la piel callosa pueden dañar el tejido, al igual que un forro interior del zapato defectuoso.

A tener en cuenta:

Use los vendajes sólo cuando se lo haya prescrito el médico. Los productos médicos deben ser únicamente recetados por el personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La efectividad del vendaje sólo puede ser garantizada si se utiliza correctamente. Su vendaje es altamente resistente a aceites, pomadas, humedad de la piel y otras influencias ambientales. Determinadas combinaciones pueden alterar el tejido así de una almohadilla incorporada. Por eso se recomienda un control regular en una tienda especializada. En caso de que la venda sufra algún daño diríjase a su ortopedia. No intente arreglar la venda usted mismo ya que podría dañar la venda y alterar el deseado efecto médicos. Por razones de higiene el vendaje sólo debe ser utilizado por un único paciente. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado de la etiqueta textil cosida. Lave el vendaje por separado la primera vez (puede desteñir). Se recomienda lavar el vendaje en el programa delicado (30 °C). Consejo: Utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante! En caso de lavado a mano, enjuague con abundante agua, sin escurrir. Recomendamos el detergente especial suave Juzo. Para reducir el tiempo de secado, coloque los vendajes sobre una toalla gruesa de rizo después de lavarlos, enróllela y estrújela con fuerza. Seguidamente puede colgar el vendaje suelto. No los deje en la toalla ni los seque sobre la calefacción o al sol. Los vendajes de Juzo no son aptos para la limpieza en seco. El vendaje no es apto para la secadora. Lave las cuñas para el talón con agua clara a mano y no utilice ningún producto químico. Por último deje que se seque bien.

Composición del material

Para obtener datos exactos, fíjese por favor en la etiqueta cosida en su vendaje.
Cuña para el talón: 100 % silicona

Indicações de armazenagem e conservação

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. El periodo de uso máximo de los vendajes es de 42 meses. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. La vida útil exacta del vendaje se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, se recomienda llevar a cabo un control periódico de las medidas corporales por parte del personal médico especializado.

Indicaciones

Tendinopatía insercional y no insercional del tendón de Aquiles, Aquilodinia, Aquilotendinitis aguda y crónica, Estados inflamatorios postraumáticos/posoperatorios, Aquilobursitis

Contraindicación

En caso de presentar los siguientes cuadros clínicos, el vendaje solo se debería llevar previa consulta con el médico: riesgo de trombosis, varicosas de alto grado, trastornos del drenaje linfático e hinchazón ambigua de los tejidos blandos fuera de la zona de aplicación, trastornos de la sensibilidad y circulatorios de la zona del cuerpo que se está tratando (p. ej. en caso de diabetes mellitus), enfermedades de la piel, irritaciones de la piel y lesiones en la zona de tratamiento; las heridas abiertas en la zona de tratamiento deben cubrirse de forma estéril. El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de las contraindicaciones.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si aparecen cambios negativos (por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su servicio sanitaria. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el vendaje y consulte con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

Beoogd gebruik

De JuzoFlex Achill Xtra geeft het aangetaste spronggewricht een anatomische ondersteuning om het te ontlasten tijdens het bewegen. Medische, actieve compressiebandages hebben een proprioceptieve werking. Ze verbeteren het vermogen om de positie van het eigen lichaam waar te nemen en kunnen de musculaire disbalans compenseren. Ze werken pijnstillend en ontlastend bij bewegingen en bevorderen de afvoer van vloeistoffen in het weefsel door de reologische werking. De meegeleverde hielwiggen ontlasten de achillespees.

Zo brengt u uw JuzoFlex Achill Xtra juist aan:

Trek uw compressiebandage aan terwijl u zit, om blessures en vallen te vermijden. Scherpe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het fijne gebreide materiaal beschadigen. Ook teennagels en eelt kunnen het materiaal beschadigen, evenals een kapotte schoenvoering. Pak de bandage bij de bovenste rand vast en trek de bandage over uw spronggewricht (afb. 1 en 2). De juiste pasvorm van de bandage is gewaarborgd als de vlinderpelotte links en rechts van de achillespees zit, zonder daarbij een te sterke (evt. pijnlijke) druk uit te oefenen.

De bandage kan op elk gewenst moment worden bijgesteld. Leg vervolgens het meegeleverde wigvormige hielkussen in uw schoen, voor een extra ontlasting van de druk (afb. 3). Leg uw hakverhogingen met de tekst naar boven in uw schoen. Het inlegzooltje moet met de ronding naar de hielrand van de schoen gericht zijn. Om bekkenscheefstand te voorkomen, moet u zowel in uw linker- als rechterschoen een hielwig leggen. Let op: scherpe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het fijne gebreide materiaal beschadigen. Ook teennagels, eelt of een kapotte schoenvoering kunnen schade aanrichten.

Neem het volgende in acht alstublieft:

Draag uw bandage alleen volgens voorschrift van de arts. Medische hulpmiddelen mogen uitsluitend door vakkundig opgeleid personeel in de medische vakhandel afgegeven worden. De werking van de bandage komt pas goed tot haar recht, wanneer deze correct aangelegd is. Uw bandage is verregaand resistent tegen oliën, zalven, huidvochtigheid en andere milieu-invloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het breisel, zowel als van de pelotte, nadelig beïnvloed worden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aanbevolen. Gelieve bij beschadigingen contact op te nemen met uw gespecialiseerde vakhandel. De bandage niet zelf repareren – daardoor kunnen kwaliteit en medische werking worden belemmerd. De bandage is om hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaai-

de textieletiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en overig advies

Neem de onderhoudsaanwijzingen op het ingenaaide textieletiket in acht. Was de bandages de eerste keer apart (mogelijk niet kleurecht). Was uw bandage met een programma voor fijne was (30 °C). Tip: Een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal. Geen wasverzachter gebruiken! Bij handwas goed spoelen en niet uitwringen. Wij raden het milde Juzo Speciaal wasmiddel aan. U kunt de droogtijd verkorten door de bandages na het wassen op een dikke badhanddoek te leggen, deze op te rollen en stevig uit te drukken. De bandage vervolgens losjes ophangen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. Juzo bandages mogen niet chemisch gereinigd worden. De bandage is niet geschikt voor de droger. Was hakverhogingen met zuiver water met de hand af en gebruik geen chemische reinigingsmiddelen. Vervolgens laat u het goed drogen.

Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket, dat in uw bandage ingenaaid is.
Hakverhogingen: 100 % siliconen

Bewaarvoorschrift en levensduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Voor bandages geldt een maximale gebruiksduur van 42 maanden. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. De exacte gebruiksduur van de bandage wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak. Lichaamsmaten kunnen veranderen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden. Daarom is het raadzaam om de lichaamsmaten regelmatig te laten controleren door medisch geschoold personeel.

Indicaties

Insertionele en niet-insertionele tendinopathieën van de achillespees, Achillodynie, acute en chronische achillespeesontsteking, posttraumatische/postoperatieve irritaties, Achillobursitis

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden moet de bandage uitsluitend in overleg met de arts worden gedragen: gevaar voor trombose, ernstige varicosis, lymfedrainagestoornissen en onduidelijke zwellingen van weke delen buiten het toepassingsgebied, gevoeligheids- en doorbloedingsstoornissen van het verzorgde lichaamsdeel (bv. bij diabetes mellitus), huidziekten, huidirritaties en verwondingen in het verzorgde gebied; open wonden in het verzorgde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt. Bij het niet in acht

nemen van deze contra-indicaties kan het concern Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, trek dan de bandage uit en raadpleeg een medisch deskundige. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door valse of ondoelmatige hantering.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Anvendelsesområde

JuzoFlex Achill Xtra styrer det hæmmede ankelled på en anatomisk korrekt måde og aflaster det dermed i dets bevægelser. Medicinske kompressive bandager har en proprioceptiv effekt. De forbedrer proprioceptionen og kan udligne muskulære dysbalancer. De virker smertelindrende, fremmer bortledningen af væske i vævet i kraft af den reologiske effekt og aflaster i bevægelse. De vedlagte hækiler virker aflastende på akillesenen.

Sådan anlægger du din JuzoFlex Achill Xtra korrekt:

For at undgå at du kommer til skade eller falder, bør du sidde ned, mens du tager din kompressionsbandage på. Ru og ufilede negle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige det meget fine strikmateriale. Tånegle og hård hud kan ligesom defekt inderfor i sko medføre skader. Grib fat i bandagens øverste kant, og træk bandagen op over ankelledet (fig. 1 +

2). Bandagen sidder rigtigt, når sommerfuglepelotten sidder på venstre og højre side af akillesenen uden at trykke for kraftigt (smertefuldt).

Bandagen kan når som helst efterjusteres. Læg derefter den medfølgende hækile i din sko for at skabe en ekstra trykaflastning (fig. 3). Læg dine hækiler i din sko med skrifteren opad. Indlæggelset skal lægges i med den runde side op mod enden på skohælen. For at forhindre bækkenkævhed skal du altid lægge en hækile i både venstre og højre sko. OBS! Ru og ufilede negle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige strikmaterialet. Tånegle og hård hud kan ligesom defekt inderfor i sko medføre skader.

Læg venligst mærke til følgende:

Anvend kun bandagen, når lægen har ordineret den. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Bandagen kan kun virke optimalt, når den er anlagt korrekt. Bandagen er i stort omfang resistent overfor olier, salver, hudfugtighed og andre miljøpåvirkninger. Visse kombinationer kan medføre, at holdbarheden af knæbandagen samt pelottes påvirkning negativt. Det anbefales at skifte ankelledbandage efter et år. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. Ved beskadigelse af ortosen henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere bandagen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning mindskes. Bandagen er af hygiejniske grunde ikke egnet til at bruges af flere patienter. Den isyede tekstilabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke. Vask bandagerne separat første gang (risiko for afsmitning). Dine bandager bør vaskes på skåne- eller finvaskeprogram (30 °C). Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere. Brug ikke skyllemiddel! Ved håndvask: skyl rigeligt, og vrid ikke strikmaterialet. Vi anbefaler det milde Juzo Specialvaskemiddel. Tørretiden kan afkortes ved efter vask at lægge bandagen på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Hæng derefter bandagen løst op. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Bandager fra Juzo må ikke kemisk renses. Bandagen må ikke tørres i tørretumbler. Vask hækiler hånden med rent vand og brug ikke kemiske rengøringsmidler. Lad det herefter tørre godt.

Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i bandagen.
Hækiler: 100 % silikone

Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved bandager gælder en maksimal brugstid på 42 måneder. Brugstiden for det medicinske udstyr er trykt på æskens etiket sammen med symbolet på et timeglas. Bandagens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomsændigheder, er det hensigtsmæssigt at få foretaget regelmæssige målinger af kropsmålene ved medicinsk fagpersonale.

Indikationer

Insertionel og ikke-insertionel akillestendinopati, Achiliodynia, akut og kronisk akillessenebetændelse, posttraumatiske/postoperative irritationstilstande, Achillobursitis

Kontraindikationer

Ved nedenstående sygdomsbilleder bør bandagen kun anvendes efter aftale med lægen: Risiko for trombose, udpræget varicosis, dårligt lymfeaflob og ikke entydige bløddelshævelser uden for anvendelsesområdet, kredsløbsforstyrrelser og manglende evne til at føle smerte i det behandlede kropsområde (f.eks. ved Diabetes mellitus), hudsygdomme, hudirritationer og skader i behandlingsområdet; åbne sår i den kropsdel, der skal behandles, skal tildækkes sterilt. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis kontraindikationerne ikke overholdes.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uførelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage bandagen af og kontakte din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Åndamålsbestämming

JuzoFlex Achill Xtra håller den påverkade fotleden i en anatomiskt korrekt position och avlastar därmed leden i rörelse. Medicinska kompressionsbandage har en proprioceptiv effekt. De förbättrar den egna kroppsuppfattningen och kan jämna ut muskulära obalanser. De verkar smärtlindrande, har en reologisk effekt som främjar borttransport av vätskor i vävnaden och avlastar i rörelse. De bifogade hälkilarna avlastar hälsenan.

Så här tar du på din JuzoFlex Achill Xtra på rätt sätt:

Sitt ned när du tar på dig kompressionsbandaget för att undvika skador och fall. Ojämna, ofilade naglar eller vassa ringar kan skada det fint stickade materialet. Även tånaglar och förhårdnader samt trasiga skofoder kan orsaka skador. Ta tag i bandagets övre kant och dra upp bandaget över fotleden (bild 1 + 2). Bandaget sitter rätt när den fjärlsformade pelotten omsluter hälsenan på båda sidor med ett fast – men inte för hårt (ev. smärtsamt) – tryck.

Du kan när som helst efterjustera bandaget. Lägg i den bifogade hälkilen i skon för ytterligare tryckavlastning (bild 3). Sätt in hälkilar i skon så att du kan se texten. Inlägget bör placeras så i skon att den runda delen ligger i hälsens bakkant. För att motverka sned bäckenställning ska du alltid placera en hälkil i både höger och vänster sko. Observera: Ojämna, ofilade naglar eller vassa ringar kan skada det stickade materialet. Även tånaglar, förhårdnader och ett trasigt skofoder kan orsaka skador.

Tänk på följande:

Bär bandaget endast efter läkares ordination. Medicinska hjälpmedel bör endast säljas av medicinskt utbildad personal inom den medicinska fackhandeln. Bandaget har endast effekt om det har placerats korrekt. Bandaget är i stort sett resistent mot olja, salva, hudfuktighet och annan miljöpåverkan. Genom speciell påverkan kan trikåns hållbarhet påverkas negativt. Därför rekommenderar vi att du låter kontrollera bandaget regelbundet i den medicinska fackhandeln. Vänd dig vänligen till din fackåterförsäljare om det har uppstått skador. Reparera aldrig bandaget själv – därigenom kan kvalitet och medicinsk effekt påverkas negativt. Av hygieniska skäl får bandaget endast användas av en enda patient. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och

spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på den insydda textiletiketten. Tvätta bandaget separat första gången (risk för fällning). Ditt bandage bör tvättas i fintvättprogrammet (30 °C). Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel. Skölj produkten noggrant vid handtvätt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Specialtvättmedel. Torktiden kan förkortas genom att bandaget efter tvätt läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt därefter bandaget hänga fritt. Låt inte bandaget ligga kvar i handduken och lägg det inte i solen eller på ett element för att torka. Juzo Bandage får inte kemtvättas. Bandaget tål inte att torktumlas. Torka bara av hälkilar för hand med vatten och använd inga kemiska rengöringsmedel. Låt sedan torka väl.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter framgår av textiletiketten som är insydd i bandaget.

Hälkilar: 100 % silikon

Förvaringsanvisning och hållbarhet

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Bandage har en maximal användningstid på 42 månader. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten. Exakt användningstid för bandaget rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal. Eftersom kroppsmåttan kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser, rekommenderar vi att medicinsk personal regelbundet utför kontroller av kroppsmåttan.

Indikationer

Tendinopati i hälsenan (hälsenas fäste eller dess mittdel), Akiliodyni, akut och kronisk inflammation i hälsenan, posttraumatisk/postoperativ irritation, Akillobursit

Kontraindikationer

I samråd med läkare kan bandaget eventuellt användas vid följande sjukdomsbilder: Risk för trombos, utbredda varicer, störningar i lymfavflödet och ej entydiga mjukdelsvullnader utanför användningsområdet, störningar i känseln och blodflödet hos den behandlade kroppsdel (t.ex. diabetes mellitus), hudsjukdomar, hudirritationer och skador i det behandlade området; öppna sår i det behandlade kroppsområdet ska täckas sterilt. Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din sanitetsåterförsäljare. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av bandaget och kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller användning för obehörigt ändamål.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Källsortering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala / nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus

JuzoFlex Achill Xtra ohjaa loukkaantuneen nilkkanivelen anatomisesti oikeaan asentoon ja keventää siihen liikkeessä kohdistuvaa rasitusta. Lääkinnällisillä painehoitoin perustuvilla aktiivituilla on proprioseptiivinen (asento- ja liikeaistiin liittyvä) vaikutus. Ne parantavat omaa aistimis- ja havaintokykyä, ja ne voivat myös tasapainottaa lihasepätasapainoa. Ne lievittävät kipua, edistävät reologisella vaikutuksellaan nesteiden poistumista kudoksesta ja vähentävät rasitusta liikkumisen yhteydessä. Toimitukseen kuuluvat kantapääkiilat vähentävät akillesjänteeseen kohdistuvaa rasitusta.

Näin puet JuzoFlex Achill Xtra -tuen oikein:

Pue kompressiotuki päälle istuma-asennossa, jotta et loukkaannu tai kaadu. Karheat, viilaamattomat kynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa hienoa neulosta. Varpaankynnet, kovettumat sekä rikkiäinen kengän vuori voivat myös vahingoittaa neulosta. Varpaankynnet, kovettumat sekä rikkiäinen kengän vuori voivat myös vahingoittaa neulosta. Tartu tukeen sen yläreunasta ja vedä se nilkkanivelen yli (kuvat 1 ja 2). Tuki istuu kunnolla, kun perhosen muotoinen pehmuste tukee akillesjännettä vasemmalta ja oikealla puolella puristamatta liian voimakkaasti

(aiheuttamatta kipua). Tukea voi säätää jälkikäteen milloin tahansa.

Laita lopuksi toimitukseen sisältyvä kantapääkiila kenkään. Se vähentää painetta vielä lisää (kuva 3). Pane Tukipohjallinen kenkäsi siten, että kirjoitus on ylöspäin. Pohjallisen pyöreä reunana tulee asettaa kiinni kengän kantapään reunaan. Jotta lantioon ei muodostu virheasentoa, kantapääkiila on laitettava sekä vasempaan että oikeaan kenkään. Huomio: Karheat, viilaamattomat kynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa neulosta. Varpaankynnet, kovettumat sekä rikkiniäinen kengän vuori voivat myös vahingoittaa neulosta.

Huomaa:

Käytä tukisidettä vain lääkärin määräyksen mukaan. Vain lääkintäalan erikoisliikkeen koulutetun henkilökunnan tulisi saada luovuttaa lääkintäapuvälineitä potilaille. Tukisiteestä on riittävästi apua vain silloin, kun se on pantu oikein paikalleen. Tukiside on suuressa määrin öljyjä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ympäristötekijöitä hylkivä. Näiden määrätyt yhdistelmät voivat kuitenkin vaikuttaa kudoksen käyttöikään kuten ja painetyyny. Sen vuoksi suosittellemme tarkastusta säännöllisin väliajoin lääkintäalan ammattiliikkeessä. Jos vaurioita ilmenee, ota yhteyttä alan ammattiliikkeeseen. Älä yritä korjata tukisidettä itse – siitä saattaa olla haitallisia vaikutuksia sen laatuun ja lääkintätehoon. Hygieenisistä syistä ei tukiside sovi käytettäväksi useammalla kuin yhdellä potilaalla. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilitietoketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljitellä. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata tuotteisiin ommeltuja hoito-ohjeita. Pese tuet ensimmäisellä kerralla erikseen (värjäytymisen välttämiseksi). Tuki tulisi pestä hienopesuohjelmalla (30 °C). Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluinnettä! Jos peset vaatteen käsin, huuhtelee se runsaalla vedellä. Älä väännä kuivaksi. Suosittelemme käyttämään mietoa Juzo-erikoispesuainetta. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta tuet pesun jälkeen paksulle froteepyyhkeelle, kääri pyyhe tiukalle rullalle ja purista voimakkaasti. Ripusta tuki sen jälkeen kuivumaan ilmavasti. Älä jätä tuotteita pyyhkeen sisään äläkä kuivata niitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Juzo-tukia ei saa pestä kemiallisesti. Tukea ei saa kuivata kuivauskoneessa. Pese tuote käsin vain puhtaalla vedellä alaka kuyta mitaan kemiallisia puhdistusaineita. Sen jälkeen anna sen kuivua kunnolla.

Materiaalikoostumus

Tarkat tiedot saat tekstiilitietoketistä, joka on ommeltu tukisiteeseen.

Kantapääkiila: 100 % silikoni

Säilytysohje ja säilyvyys

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Tukien enimmäissäilyvyysaika on 42 kuukautta. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen säilyvyyssajan. Tuen määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen tuen tarkasta käyttäjasta. Koska kehon mitat voivat muuttua sairauden kuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, suosittelimme, että terveydenhuollon ammattilainen tarkistaa kehon mitat säännöllisesti.

Hoidon aiheet

Akillesjänteen insertiotendiniitti ja muut tendinopatiat, Akillesjänteen, kipunat akuutti ja krooninen akillesjännetulehdus, vamma ja leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, Retrokalkaneaaribursiitti

Kontraindikaatio

Tukea saa käyttää seuraavien sairauksien yhteydessä vasta, kun siitä on ensin keskusteltu lääkärin kanssa: Veritulppariski, vaikea-asteiset suonikohjut, immunestekierron häiriöt ja etiologialtaan epäselvät hoidettavan alueen ulkopuoliset pehmytkudoksen turvotukset, tunto- ja verenkiertohäiriöt hoidettavalla alueella (esimerkiksi diabeteksen yhteydessä), hoidettavalla alueella olevat ihosairaudet, ihon ärsytystilat ja ihovauriot; hoidettavalla alueella olevat avoavat on peitettävä steriilisti. Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa vasta-aiheiden huomiotta jättämisestä aiheutuvista haitoista.

Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syytä on asiaton käsittely tai käyttö vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Produktets hensikt

JuzoFlex Achill Xtra styrer det berørte fotleddet anatomisk riktig og avlaster det dermed i bevegelsen. Medisinske, aktive kompresjonsbandasjer har en proprioseptiv effekt. De forbedrer dybdesensibiliteten og kan kompensere for muskelubalanse. De har en smertelindrende effekt, fremmer væsketransport i vevet ved hjelp av deres reologiske egenskaper og virker avlastende under bevegelse. De medfølgende hækilene virker avlastende på akillesenen.

Slik setter du JuzoFlex Achill Xtra riktig på:

Ta på deg kompresjonsbandasjen mens du sitter, for å unngå skader og fall. Grove ustelte negler eller skarpe kanter osv. kan skade det fine strikkematerialet. Tånegler og hard hud kan også forårsake skader på samme måte en ødelagtskoforing. Ta tak i den øvre kanten på bandasjen og trekk bandasjen over ankelen (fig. 1 + 2). Riktig passform av bandasjen er sikret når sommerfuglputen sitter til venstre og høyre for akillesenen uten å tøve for stort (evt. smertefullt) trykk.

Bandasjen kan etterjusteres når som helst. Plasser deretter den medfølgende hækilen i skoen din for å gi ekstra trykkavlastning (fig. 3). Legg hækile inn i skoen med skriften på oppsiden. Sålen legges inn slik at den runde delen ligger fast i buen der hælen kommer. For å forhindre bekkenskjevhet er det viktig å plassere en hækile i venstre og høyre sko. Forsiktig: Grove ustelte negler eller skarpe kanter osv. kan skade strikkematerialet. Tånegler og hard hud kan også forårsake skade på samme måte en ødelagt skoforing.

Vennligst vær oppmerksom på:

Bruk bandasjen kun etter legens ordre. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virksomheten av bandasjen kan bare riktig fungere, dersom den er lagt korrekt på. Bandasjen er stort sett resistent mot olje, salver, fuktighet fra huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan strikkevarens holdbarhet samt på pelotte forringes. Det er derfor nødvendig med en regelmessig kontroll i den medisinske faghandelen. Ved skader bør du vende deg til din forhandler. Bandasjen må du ikke selv reparere – derved kan kvalitet og medisinsk virkning avta. Av hygieniske grunner er dette produktet ikke beregnet for mer enn en pasient. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi

ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen. Vask bandasjen separat første gang (mulighet for farging). Bandasjen bør vaskes med et skånsomt eller delikat vaskeprogram (30 °C). Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel! Ved håndvask, skyll godt og ikke vri opp. Vi anbefaler det skånsomme Juzo vaskemiddelet. Du kan forkorte tørketiden ved å legge bandasjene i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Heng deretter bandasjen opp løst. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke legg den til tørk på et varmeapparat eller i solen. Juzo bandasjer er ikke egnet for kjemisk rens. Bandasjen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Vask hækile kun med klart vann og med hånd og ikke bruk kjemiske vaskemidler. Deretter må det tørkes godt.

Materialsammensetning

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i bandasjen.
Hækile: 100 % silikon

Lagringsanvisninger og Holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Bandasjer har en maksimal brukstid på 42 måneder. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Anbefaling om nøyaktig brukstid for bandasjen skal gis av lege eller medisinsk forhandler. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, anbefales det å la medisinsk fagpersonell gjennomføre regelmessige kroppsmålinger.

Indikasjoner

Inserteral og non-inserteral akillestendinopati, Akiliodyni, akutt og kronisk betennelse i akillesenen, posttraumatiske / postoperative irritasjonstilstander, Akillobursitt

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder skal bandasjen kun brukes i samråd med legen: Trombosefare, høygradige åreknuter, hemmet lymfedrenasje og ikke entydige bløtvevshvelser utenfor anvendelsesområdet, følelses- og sirkulasjonsforstyrrelser i den behandlede kroppsdelen (f.eks. ved diabetes mellitus), hudsykdommer, hudirritasjoner og skader i behandlingsområdet; åpne sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt. Ved manglende overholdelse av kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Βιβirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det dog skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, så bør du oppsøke lege eller faghandelen for sanitærmidler. Dersom du er kjent med at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som er i dette produktet, så bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagen forverres under brukstiden, må du ta av bandasjen og kontakte legen din umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke forskriftsmessig eller feil bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Σκοπούμενη χρήση

To JuzoFlex Achill Xtra προσφέρει ανατομική συγκράτηση του ταρσού και τον αποφορτίζει κατά την κίνηση. Τα ιατρικά ενεργά βοηθήματα που δρουν συμπιεστικά παρουσιάζουν ιδιοδεκτική δράση. Βελτιώνουν την ιδιοδεκτικότητα και μπορούν να εξισορροπήσουν μυϊκές ανισορροπίες. Ανακουφίζουν από τον πόνο και, με τη ρεολογική δράση τους, συμβάλουν στην απομάκρυνση υγρών στον ιστό. Επίσης, αποφορτίζουν κατά την κίνηση. Οι σφήνες φτέρνας αποφορτίζουν τον αχίλλειο τένοντα.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του

JuzoFlex Achill Xtra:

Εφαρμόζετε το βοήθημα συμπίεσης σε καθιστή θέση, για να αποφευχθούν τυχόν τραυματισμοί και πτώση. Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών χεριών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη λεπτή ύφανση. Τα νύχια των ποδιών και τυχόν ρόζοι μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο υλικό, όπως ακριβώς και οι λαττωματικές εσωτερικές επενδύσεις παπουτσιών. Πιάστε το βοήθημα από το επάνω άκρο και τραβήξτε το βοήθημα πάνω από τον ταρσό (εικ. 1 + 2). Η σωστή θέση του βοηθήματος διασφαλίζεται όταν η πελάτα τύπου πεταλούδα εφαρμόζει αριστερά και δεξιά του αχίλλειου τένοντα, χωρίς να ασκείται

υπερβολικά υψηλή (ενδεχομένως επίπονη) πίεση.

Ανά πάσα στιγμή παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρμογής του βοηθήματος. Στη συνέχεια, τοποθετήστε την παραδιδόμενη σφήνα φτέρνας στο υπόδημα, ώστε να επιτευχθεί πρόσθετη εκτόνωση της πίεσης (φωτό 3). Τοποθετείτε την πατούσα σας με την γραφή μπροστά στο παπούτσι σας. Η πατούσα πρέπει να τοποθετηθεί με το καμπυλό της μέρους στην άκρη της φτέρνας του παπουτσιού. Σχετικά με μια κλίση της λεκάνης για να αποτρέψετε, φροντίστε να φύγετε ποτέ και τοποθετήστε μια σφήνα στη φτέρνα στα παπούτσια στα δεξιά. Προσοχή: Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών χεριών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στην ύφανση. Τα νύχια των ποδιών και τυχόν ρόζοι μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο υλικό, όπως ακριβώς και οι ελαττωματικές εσωτερικές επενδύσεις παπουτσιών.

Παρακαλούμε προσέξτε:

Να φοράτε επίδεσμο μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθήματα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένους υπαλλήλους καταστημάτων ορθοπεδικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του επίδεσμου επιτυγχάνεται μόνο όταν εφαρμόζει κανονικά. Η επίδεσμο σας Juzo είναι γενικά ανθεκτική στα λάδια, αλοιφές, υγρασία του δέρματος και άλλες περιβαλλοντολογικές επιδράσεις. Μέσω συγκεκριμένων συνδυασμών μπορεί να αλλοιωθεί ανθεκτικότητα της πλέξης καθώς επί-σχημα της χάρτου ή γάζας. Συνεπώς συνιστούμε τακτικό έλεγχο από το ειδικό εμπόριο ιατρικών ειδών. Αν προξενηθούν φθορές παρακαλούμε απευθύνεστε στον εξειδικευμένο σας έμπορο. Μην επιδιωρθώνετε μόνοι σας επίδεσμο - έτσι μπορεί να ζημιωθεί η ποιότητα και η θεραπευτική επίδραση. Αυτό το προϊόν για λόγους υγείας προορίζεται μόνο για ένα άτομο. Η ραμμένη ετικέτα είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην ετικέτα που είναι ραμμένη στο προϊόν. Πλένετε τα βοηθήματα χωριστά την πρώτη φορά (ενδέχεται να ξεβάσουν). Πλένετε το βοήθημα στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (30 °C). Συμβουλή: Προστατεύετε περαιτέρω την ύφανση με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων! Σε περίπτωση πλύσης στο χέρι, ξεπλύνετε το προϊόν χωρίς να το στύψετε. Προτινόμε το ήπιο ειδικό απορρυπαντικό της Juzo. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος τοποθετώντας τα βοηθήματα σε μια χοντρή πετσέτα μετά την πλύση, τυλιγόντάς τα σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Στη συνέχεια, κρεμάστε το βοήθημα σε χαλαρή κατάσταση. Μην το αφήνετε στην πετσέτα και μην το στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Δεν

επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός των βοηθημάτων Juzo. Το βήθημα δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Να πλένετε το σφήνα φτέρνας μόνο με καθαρό νερό και με το χέρι και να μην χρησιμοποιείτε χημικά απορρυπαντικά. Κατόπιν να το αφήνετε να στεγνώσει καλά.

Σύνθεση υλικών

Παρακαλούμε διαβάστε τα ακριβή στοιχεία στην ετικέτα του προϊόντος που έχει συρραφεί στην επίδεσμο.

σφήνα φτέρνας: 100 % σιλικόνη

Οδηγίες αποθήκευσης και ημερομηνία λήξης

Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Για τα βοηθήματα ισχύει μέγιστη διάρκεια χρήσης 42 μηνών. Η ημερομηνία χρήσης του ιατροτεχνολογικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλεψύδρας στην ετικέτα της συσκευασίας. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του βοηθήματος προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος. Καθώς οι διαστάσεις του σώματος ενδέχεται να αλλάξουν στο πλαίσιο της ασθένειας και των εκάστοτε συνθηκών, προτείνεται ο τακτικός έλεγχος των διαστάσεων του σώματος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

Ενδείξεις

Καταφυτικές και μη καταφυτικές τενοντοπάθειες του αχίλλειου τένοντα, Αχιλλειοδυνία, Οξεία και χρόνια φλεγμονή του αχίλλειου τένοντα, Μετατραυματικοί/μετεγχειρητικοί ερεθισμοί, Τενοντοθλακίτιδα αχίλλειου τένοντα

Αντεδείξεις

Η υποστήριξη προτείνεται να χρησιμοποιείται κατόπιν συνεννόησης με έναν ιατρό στα ακόλουθα κλινικά συμπτώματα: Κίνδυνος θρόμβωσης, κίρσοπάθεια υψηλού βαθμού, βλάβες λεμφικής αποστράγγισης και διφορούμενα οιδήματα μαλακών μοριών μακριά από την περιοχή εφαρμογής, αισθητηριακές και κυκλοφορικές διαταραχές της εν λόγω περιοχής του σώματος (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης), δερματικές παθήσεις, ερεθισμοί του δέρματος και τραυματισμοί στην εν λόγω περιοχή. Οι ανοιχτές πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση. Σε περίπτωση αγνόησης των αντενδείξεων, ο όμιλος επιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνετε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του

προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το βήθημα και επικοινωνήστε με έναν ιατρό. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı

JuzoFlex Achill Xtra, etkilenmiş ayak bileğinin anatomik olarak düzgün şekilde hareket etmesini ve böylece daha az zorlanmasını sağlar. Tıbbi kompresif aktif bandajların propriyoseptif etkisi vardır. Öz farkındalığı geliştirir ve kas dengersizliklerini telafi ederler. Ağrılı hafifletirler, reolojik etkiyle dokudaki sıvıların giderilmesine yardımcı olurlar ve hareketi desteklerler. Birlikte verilen topuk yastıkları aşil tendonunun yükünü azaltır.

JuzoFlex Achill Xtra'nızın doğru şekilde takılması:

Yaralanmayı veya düşmeyi önlemek için kompresyon bandajınızı oturarak giyin. Kaba, törpülenmemiş tırnaklar veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesnelere ince örgüye zarar verebilir. Ayak tırnakları ve nasırlı cildin yanı sıra kusurlu bir ayakkabı içi astarı da hasara neden olabilir. Bandajı üst kenarından tutun ve ayak bileğinin üzerine çekin (Şek. 1 + 2). Kelebek şeklindeki ped çok fazla (ağır) baskı yapmadan topuk kirşinin soluna ve sağına oturduğunda bandaj doğru şekilde oturmuş demektir. Gerekirse bandaj sonradan ayarlanabilir.

Ardından birlikte verilen topuk desteğini ayakkabınızın içine yerleştirerek basıncın daha da azalmasını sağlayın (Şek. 3). Ayakkabı tabanlığını, üzerindeki yazı yukarıya bakacak şekilde ayakkabınızın içine yerleştiriniz. Tabanlık, yuvarlatılmış kısmı ile ayakkabı to-

puğunun iç tarafına oturtulmalıdır. Bir pelvis eğikliğinin oluşmasını önlemek için lütfen mutlaka ayakkabıların sağına ve soluna birer topuk yastığı koyun. Dikkat: Kaba, törpülenmemiş tırnaklar veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesnelere örgü kumaşa zarar verebilir. Ayak tırnakları, nasırlar ve buzuk bir ayakkabı iç astarı da hasarlara neden olabilir.

Lütfen dikkate alınız:

Bandajı daima doktorun talimatına göre kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış olan uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Bandaj, etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Bandajların yağlara, merhemlere, tere ve diğer dış etkenlere son derece dayanıklı olmasına rağmen bu faktörlerin belli kombinasyonlarının getirebileceği şartlar altında, gerek bandaj kumaşının gerekse etiketin dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu yüzden bandajı düzenli olarak medikal ürün satan kalifiye mağazada kontrol ettirmenizi tavsiye ederiz. Eğer bandajda bir hasar meydana gelmişse lütfen satın aldığınız uzman mağazaya başvurunuz. Kendi başınıza tamir etmeye çalışmayınız. Aksi halde malzeme hem kalitesi hem de tıbbi etkisini yitirebilir. Bu ürün hijyenik nedenlerle sadece tek bir kişi için öngörülmüştür. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım bilgileri

Lütfen ürüne dikili kumaş etiketindeki bakım talimatlarını dikkate alın. Bandajları ilk seferde ayrı yıkayın (renk verme ihtimaline karşı). Bandajlarınızın hassas veya narin yıkama programında (30 °C) yıkanmalıdır. Öneri: Çamaşır filisi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın! Elde yıkadığınızda bol suyla iyice durulayın, sıkmayın. Juzo özel hassas deterjanını öneririz. Kurutma süresini kısaltmak için yıkamadın sonra bandajları kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıkıca sarın ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Ardından bandajı açık bir şekilde asın. Havluda bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Juzo bandajları kimyasal olarak temizlenmemelidir. Bandaj, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Topuk kaması temiz su kullanarak elle yıkayınız, herhangi bir kimyasal içerene deterjan veya temizlik ilacı kullanmayınız. Daha sonra ürünün iyice kurumasını bekleyiniz.

Malzemenin içindekiler

Bu konudaki ayrıntılar bandajın içine dikili etiket üzerinde belirtilmiştir.

Topuk kaması: % 100 silikon

Saklama talimatları ve saklama ömrü

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun.

Bandajların maksimum kullanım ömrü 42 aydır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Bandajın tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, tıbbi uzmanlar tarafından düzenli vücut ölçümü kontrolleri yapılması önerilir.

Endikasyonlar

Aşil tendonunun insersiyonel ve insersiyonel olmayan tendinopatileri, Aşilodini, akut ve kronik aşil tendonu iltihabı, posttravmatik/postoperatif tahrişler, Aşil bursit

Kontrendikasyonları

Aşağıdaki hastalık belirtilerinde destek sadece hekimin onayı ile kullanılmalıdır: Uygulama alanının dışında tromboz riski, şiddetli varis, lenfatik drenaj bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişmesi, tedavi edilen vücut bölgesinde his ve dolaşım bozuklukları (örn. şeker hastalığı), tedavi edilen vücut bölgesindeki cilt hastalıkları, cilt tahrişi ve yaralar, tedavi edilen vücut bölgesindeki açık yaralar steril bir şekilde örtülmelidir. Kontrendikasyonların dikkate alınmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazalarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen bandajı çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşa hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Bertaraf etme

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alınmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

Određena primjena

Zavoj JuzoFlex Achill Xtra anatomski pokreće povrijeđeni skočni zglob te ga tako rasterećuje u pokretu. Medicinske kompresivne aktivne bandaže imaju proprioceptivno djelovanje. Pobošavaju svijest o vlastitom tijelu i mogu kompenzirati mišićne disbalanse. Ublažavaju bol, potiču odvod tekućine u tkivu reološkim djelovanjem i rasterećuju tijekom kretanja. Priloženi klinovi za pete rasterećuju Ahilovu tetivu.

JuzoFlex Achill Xtra pravilno se stavlja ovako:

Odenjite svoju kompresivnu bandazu u sjedećem položaju, kako bi izbjegli ozljede i padove. Oštri nokti ili prsteni oštirih rubova itd. mogu oštetiti vrlo fino pletivo. Nokti na nogama i tvrda koža te neodgovarajuća unutarnja podstava cipela također mogu dovesti do oštećenja. Uхватite bandazu za gornji rub i prevucite bandažu preko skočnog zgloba (preslika 1+2). Bandaža je pravilno stavljena ako leptirasti jastučići ispravno nasjeda lijevo i desno od Ahilove tetive, bez da pri tome ne vrši prejaki (eventualno bolni) pritisak. Dodatno namještanje bandaže moguće je u bilo kojem trenutku.

Zatim stavite priložene klinove za pete u vaše cipele, kako bi stvorili dodatno rasterećenje (prikaz 3). Stavite vaš uložak za cipele s natpisom okrenutim ka gore u vašu cipelu. Uložak se treba postaviti tako da zaobljenje bude na kraju petnog u cipeli. Da biste spriječili nagnuti položaj zdjelice, bitno je umetnuti po jedan klin za pete u lijevu i desnu cipelu. Pažnja: Oštri nokti ili prsteni oštirih rubova itd. mogu oštetiti pletivo. Nokti na nogama i tvrda koža te neispravna unutarnja podstava cipela također mogu dovesti do oštećenja.

Molimo Vas obratite pozornost:

Nosite Vašu bandazu samo prema liječničkom naputku. Medicinska pomagala bi se trebala izručivati samo od školovanog osoblja u stručnim medicinskim trgovinama. Djelotvornost bandaže može doći do potpunog izražaja, samo kada je ona postavljena na pravilan način. Vaša Juzo bandaža je rezistentna (otporna) na ulje, masti, vlažnost kože i druge utjecaje iz okoline. Određene kombinacije mogu imati utjecaja, odnosno smanjiti trajnost tkanja kao i ojačanja. Stoga se preporučuje redovita kontrola u medicinskim stručnim trgovinama. Kod oštećenja obratite se Vašem stručnom trgovcu. Bandažu nemojte sami popravljati, jer time možete utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Iz higijenskih razlova je ovaj produkt namijenjen samo za jednu osobu. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i čuvanje

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj tekstilnoj etiketi. Prvi put bandaže operite zasebno (mogućnost puštanja boje). Bandažu bi trebalo prati u programu za osjetljivo ili fino rublje (30 °C). Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti pletivo. Molimo nemojte upotrebljavati omekušivač za rublje! U slučaju ručnog pranja isperite velikom količinom vode i nemojte cijediti. Preporučujemo upotrebu blagog specijalnog sredstva za pranje tvrtke Juzo. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da bandaže nakon pranja stavite na debeli ručnik od frotira, čvrsto zamotate i snažno istisnete vodu. Nakon toga objesite bandažu bez natezanja. Nemojte proizvod ostavljati u ručniku i nemojte sušiti na grijalicama ili na suncu. Juzo bandaže se ne smiju kemijski čistiti. Bandaža se ne smije sušiti u sušilici. Perite ovaj klin za petusamo ručno s bistrom vodom i nemojte koristiti nikakva kemijska sredstva za čišćenje. Nakon toga ostavite proizvod da bude dobro osušen.

Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašoj bandaži.
Klin za petu: 100 % silikon

Uputa za skladištenje i rok trajanja

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Za bandaže maksimalan rok upotrebe iznosi 42 mjeseca. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Točno trajanje upotrebe bandaže preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda. Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, preporučuje se redovita kontrola tjelesnih mjera koju treba provoditi stručno medicinsko osoblje.

Indikacije

Insercijske i neinsercijske tendinopatije Ahilove tetive, Ahilodinija, Akutna i kronična upala Ahilove tetive, Posttraumatske/postoperativne iritacije, Ahiloburzitisa

Kontraindikacije

Kod sljedećih kliničkih slika bandaža bi se trebala nositi samo u dogovoru s liječnikom: Opasnost od tromboze, varikoza visokog stupnja, smetnje u otecanju limfe i nejasne otekline mekog tkiva dalje od područja primjene, smetnje osjeta i cirkulacije na liječenom dijelu tijela (npr. kod dijabetesa), kožna oboljenja, iritacije kože i ozljede u liječenom području; otvorene rane na liječenom dijelu tijela potrebno je prekriti sterilnim materijalom. U slučaju nepoštivanja kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite bandažu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie

JuzoFlex Achill Xtra stabilizuje nadwyrężony staw skokowy zgodnie z budową anatomiczną i w ten sposób odciąża go podczas ruchu. Medyczne aktywne opaski mają działanie proprioceptywne. Poprawiają one czucie głębokie i mogą zrekomensować brak równowagi mięśniowej. Mają działanie przeciwbólowe, a dzięki właściwościom reologicznym wspomagają odprowadzanie płynów w tkankach i zapewniają odciążenie podczas ruchu. Dołączone kliny na piętę odciążają ścięgno Achillesa.

Pravidlovno zakladanie JuzoFlex Achill Xtra:

Bandaž zakladati na sedjačo, aby unikniti uražov i upadkov. Ostre, niespišivane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić bardzo delikatną dzianinę. Paznokcie stóp, zrogowaciała skóra czy uszkodzona wyściółka obuwia również mogą spowodować uszkodzenie dzianiny. Chwyć opaskę za górną krawędź i naciągnąć na staw skokowy (rys. 1 + 2). Pozycja opaski jest prawidłowa, jeśli pelota motylkowa znajduje się po lewej i prawej stronie ścięgna Achillesa i jednocześnie nie wywiera zbyt dużego (bolesnego) ucisku.

Opaskę można w każdej chwili wyregulować.

Następnie umieścić dostarczony podpiętek w butcie, aby uzyskać dodatkowe zmniejszenie ucisku (rys. 3). Włożyć wkładkę z napisem na wierzchu do buta. Wkładka powinna być włożona do buta z okrągłym końcem znajdującym się na miejscu pięty. O pochyleniu miednicy aby temu zapobiec, pamiętaj, aby kiedykolwiek odejść i włożyć koturn do butów po prawej stronie. Uwaga: Ostre, niespišivane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić dzianinę. Paznokcie stóp, zrogowaciała skóra czy uszkodzona wyściółka obuwia mogą spowodować uszkodzenie dzianiny.

Proszę przestrzegać:

Nosić bandaž tylko zgodnie z przepisem lekarskim. Tylko personel odpowiednio wyszkolony w specjalistycznym sklepie sprzętu medycznego ma wydać medyczne środki pomocnicze. Efektywność bandaža gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Bandaž w dużym stopniu jest odporny na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre kombinacje mogą wpłynąć na trwałość tkaniny. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę się kontaktować ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawić bandaža samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych produkt przewidziany jest tylko dla jednej osoby. Wszysza etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Przestrzegać instrukcji pielęgnacji na wszytej etykiecie tekstylnej. Za pierwszym razem wyprać opaski osobno (możliwość wybarwienia). Opaski należy prać codziennie w programie do tkanin delikatnych (30 °C). Rada: siatka do prania dodatkowo chroni dzianinę. Nie stosować płynów do płukania! W przypadku prania ręcznego dokładnie wypłukać, nie wyżywać. Zalecamy użycie specjalnego, łagodnego płynu do prania Juzo. Schnięcie można przyspieszyć w następujący sposób: rozłożyć opaskę na grubym ręczniku frotowym, ciasno zwinąć ręcznik i mocno wycisnąć. Następnie rozwiesić opaskę. Nie pozostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. Stabilizatorów miękkich Juzo nie wolno czyścić chemicznie. Stabilizator nie jest przeznaczony do suszenia w suszarce. Koturny: Proszę prać ręcznie, tylko w czystej wodzie, bez stosowania środków chemicznych. Następnie dobrze suszyć.

Skład materiału

Dokładny opis wynika z etykiety tekstylnej przyszytej do bandaža.

Koturny: 100 % Silikonu

Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Maksymalny okres użytkowania stabilizatorów miękkich wynosi 42 miesiące. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykiecie na pudełku. Dokładny czas stosowania stabilizatora miękkiego określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego. Ze względu na obraz kliniczny choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego zalecamy ich regularną kontrolę przez personel medyczny.

Wskazania

Insercyjna i nieinsercyjna tendinopatia ścięgna Achillesa, Achillodynia, ostre i przewlekłe zapalenie ścięgna Achillesa, podrażnienia pourazowe/pooperacyjne, Zapalenie kaletki ścięgna Achillesa

Przeciwwskazania

W przypadku następujących obrazów klinicznych choroby stabilizator należy stosować wyłącznie po konsultacji z lekarzem: niebezpieczeństwo wystąpienia zakrzepicy, zaawansowane żyłaki, zaburzenia drenażu limfy i niejednoznaczne obrzęki tkanek miękkich poza zaopatrywanym obszarem, zaburzenia czucia i krążenia w zaopatrywanym obszarze ciała (np. w przypadku cukrzycy), choroby skóry, podrażnienia skóry i urazy na obszarze zastosowania; otwarte rany w zaopatrywanym obszarze ciała muszą być osłonięte sterylnym opatrunkiem. W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo wszystko wystąpiły negatywne zmiany (np. podrażnienie skóry) podczas stosowania przepisanego produktu, należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. Jeśli znane jest uczulenie na jeden lub kilka składników tego wyrobu to jeszcze przed jego zastosowaniem należy to skonsultować z lekarzem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjęj go i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/skaleczenia powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania wyrobu.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały

zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Назначение

Бандаж JuzoFlex Achill Xtra обеспечивает анатомически правильное положение поврежденного голеностопного сустава и таким образом снимает с него нагрузку во время движения. Медицинские компрессионные активные бандажы оказывают проприоцептивное действие. Они помогают пациенту лучше ощущать свое тело и могут компенсировать мышечный дисбаланс. Они уменьшают болевые ощущения, оказывают реологическое действие, способствуя удалению жидкости из тканей, и снижают нагрузку при движении. Прилагаемые пяточные клинья оказывают расслабляющее действие на ахиллово сухожилие.

Как правильно надевать JuzoFlex Achill Xtra:

Надевайте компрессионный бандаж сидя, чтобы избежать травм и падений. Острые необработанные ногти на руках, кольца с острыми кромками и т.п. могут повредить тонкий трикотаж. Ногти на ногах и ороговевшая кожа, а также дефекты внутреннего покрытия обуви также могут стать причиной повреждения изделия. Возьмитесь за верхний край бандаж и натяните бандаж на лодыжку (рис. 1 + 2). Бандаж надет правильно, если вставка в форме бабочки располагается с левой и правой стороны ахиллового сухожилия, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления.

Бандаж можно в любое время отрегулировать. Затем поместите прилагаемый пяточный клин в обувь, чтобы дополнительно уменьшить давление (рис. 3). Поместите обувную стельку надписью вверх в Вашу обувь. Стелька должна быть помещена в обувь округлостью к концу пяточной части обуви. Про наклон таза чтобы предотвратить, пожалуйста, убедитесь, что когда-либо оставили и вставьте пяточную танкетку в туфли справа. Внимание: Острые необработанные ногти на руках, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить трикотаж. Ногти на ногах и ороговевшая кожа, а также дефекты внутреннего покрытия обуви также могут стать причиной повреждения изделия.

Просьба принять во внимание:

Носите свой бандаж только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность бандажа обеспечивается лишь в том случае, если он правильно надет. Ваш бандаж в целом устойчив к маслам, мазиям, влажности кожи и другим воздействиям окружающей среды. Однако определённая совокупность этих факторов может негативно повлиять на сохранность вязки ткани. Поэтому рекомендуется регулярно проверять перчатку в специализированном медицинском салоне. При повреждении обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините бандаж сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. Из гигиенических соображений данный продукт предназначен для пользования только одним лицом. Шитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте указаниям по уходу на шитой текстильной этикетке. Первую стирку бандажа следует выполнять отдельно (возможность окрашивания). Бандаж следует стирать ежедневно в режиме щадящей или деликатной стирки (30 °C). Совет: Сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж. Не используйте кондиционер для белья! При ручной стирке необходимо тщательно выполаскивать изделие и не выкручивать его. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Время сушки можно сократить, для этого после стирки положите бандаж на толстое махровое полотенце, плотно скрутите в валик и хорошо отожмите его. После этого повесьте бандаж сушиться. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. Бандажи Juzo не подлежат химической чистке. Бандаж не пригоден для сушки в сушилке для белья. Каблук-танкетка: Стирайте продукт лишь в чистой воде вручную и не применяйте никаких химических моющих средств. В заключение дайте ему хорошо высохнуть.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на ярлыке, пришитом к Вашему бандажу.
Каблук-танкетка: 100 % силикон

Указания по хранению и срок службы

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Максимальный срок службы эластичного фиксатора – 42 месяца. Срок службы продукта

медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Точный срок эксплуатации эластичного фиксатора определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, рекомендуется регулярно обращаться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений.

Показания

Инсерционная и неинсерционная тендинопатия ахиллова сухожилия, Ахиллодиния, Острый и хронический тендинит ахиллова сухожилия, Посттравматические / послеоперационные реактивные состояния, Бурсит ахиллова сухожилия

Противопоказания

При следующих картинах болезни перед использованием эластичного фиксатора необходимо проконсультироваться с врачом: угроза тромбоза, варикоз тяжелой степени, нарушения лимфооттока и нечеткие отеки мягких тканей за пределами области применения, нарушения чувствительности и кровообращения соответствующей области тела (например, при сахарном диабете), заболевания или раздражение кожи и травмы в области использования; открытые раны на соответствующем участке тела должны быть закрыты стерильной повязкой. За последствия несоблюдения данных противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Побочные действия

Использованный бандаж можно уничтожить обычным путем с другими отходами. Нет специальных предписаний по его устранению. Побочные действия При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите бандаж и обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобрели.

ретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu

Bandáž JuzoFlex Achill Xtra vedie postihnutý členkový kĺb v správnej anatomickej polohe a uvoľňuje tak jeho pohyb. Medicínske kompresné bandáže majú proprioceptívne účinky. Zlepšujú vlastné vnímanie a dokážu kompenzovať muskulárne dysbalancie. Zmierňujú bolesť, podporujú prostredníctvom reologických účinkov odvádzanie kvapalín v tkanive a uvoľňujú pohyb. Priložené klíny päty slúžia na uvoľnenie achilovky.

Takto si správne natiahnete svoj JuzoFlex Achill Xtra:

Natiahnite si svoju bandáž v sede, aby ste zabránili zraneniam a pádu. Drsné nezbrúsené nechty alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť veľmi jemnú pleteninu. Nechty na nohách a stvrdnutá koža môže viesť k škodám, ako je defektné vnútro obuvi. Uchopte bandáž za horný okraj a natiahnite bandáž na členok (obr. 1 + 2). Správne upevnenie bandáže je zaistené vtedy, keď sedí pelota v tvare motýľa vľavo a vpravo od achilovky bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (príp. bolestivý) tlak. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie bandáže.

Vložte potom do svojej obuvi dodávaný klin päty, aby ste vytvorili dodatočné uvoľnenie tlaku (obr. 3). Vložte svoju vložku do topánok písomom hore do svojej obuvi. Vložka sa musí vložiť so zaoblením k uzáveru päty obuvi. Aby ste zabránili vychýleniu panvy, vložte bezpodmienečne vpravo a vľavo do obuvi klín päty. Pozor: Drsné, nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami môžu poškodiť pleteninu. Nechty na nohách a stvrdnutá koža môže viesť k škodám, ako je defektné vnútro obuvi.

Respektujte prosím:

Noste svoju bandáž iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť bandáže môže dôjsť iba vtedy k správnomu noseniu, ak je správne natiahnutá. Bandáž je vysoko odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným

vplyvom životného prostredia. Určitými kombináciami môže dôjsť k negatívnemu vplyvu na jej životnosť. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Bandáž neopravujte sami, mohl by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Bandáž nie je vhodná na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie

Respektujte pokyny k ošetrovaniu na našej textilnej etikete. Prvý raz musíte prať bandáž separátne (možnosť púšťania farby). Vaša bandáž by sa mala prať v úspornom alebo jemnom pracovnom režime (30 °C). Tip: Sieťka na pranie dodatočne chráni pleteninu. Nepoužívajte aviváž! Pri ručnom praní dostatočne vypláchnuť, nežmykať. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Na zníženie doby sušenia môžete uložiť bandáž po praní na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Potom voľne zaveste bandáž. Nenechávajte ležať v uteráku a nesuňte na kúrení alebo slnku. Bandáže Juzo sa nedajú chemicky čistiť. Bandáž nie je vhodná do sušičky. Klíny na päte: Výrobok musíte prať ručne čistou vodou a nesmiete používať na jeho čistenie chemické čistiace prostriedky. Potom nechajte výrobok riadne vyschnúť.

Zloženie materiálu

Nájdete na texte vytlačenom na svojej bandáži. Klíny na päte: 100 % silikón

Pokyny k skladovaniu a životnosť

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Pre bandáže platí maximálna doba používania 42 mesiacov. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Presnú dobu používania bandáže odporúča ošetrojúci lekár alebo lekáreň. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, odporúčame vám pravidelnú kontrolu telesných proporcií zdravotným personálom.

Indikácie

Inzercionálne a neinzercionálne tendinopatie Achillovej šľachy, Achillodynia, akútne a chronické zápalové achilovky, posttraumatické/pooperačné stavy podráždenia, Zápal Achillovej šľachy

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť bandáž iba po konzultácii s lekárom: Riziko trombózy, varikóza vysokého stupňa, poruchy lymfatického odtoku a nejednoznačné opuchy mäkkých tkanív mimo oblasti používania, poruchy citlivosti a prekrvenia liečenej oblasti tela (napr. pri Diabete mellitus),

ochorenia pokožky, podráždenia pokožky a zranenia v oblasti ošetrovania; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne prekryť. Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa nežiadnosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa zhoršovali vaše problémy počas doby nosenia, stiahnite si bandáž a vyhľadajte lekárske odborný personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Namen uporabe

Povoj JuzoFlex Achill Xtra fiksira prizadet gleženj v anatomsko pravilen položaj in ga tako razbremenjuje pri gibanju. Povojsi oblecite in slecite v sedečem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce. Grobi nohti, ki jih niste spiliili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo fino pletivo. Nohti in trda koža na stopalih ter neustrezni vložki v obutvi lahko poškodujejo nogavice. Povojsi primite na zgornjem delu in ga povlecite čez gleženj (slika 1 + 2). Pravi položaj povoja ste dosegli takrat, ko povoj tesno objema skočni sklep, vendar pa pri tem na gleženj (maleolo) ne pritiska premočno (ne sme biti boleč). Povojsi lahko pozneje kadar koli prilagodite. Priloženi vložki za peto razbremenjujejo pritisk na ahilovo tetivo.

Izdelek JuzoFlex Achill Xtra pravilno namestite takole:

Povojsi oblecite in slecite v sedečem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce. Grobi nohti, ki jih niste spiliili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo fino pletivo. Nohti in trda koža na stopalih ter neustrezni vložki v obutvi lahko poškodujejo nogavice. Povojsi primite na zgornjem delu in ga povlecite čez gleženj (slika 1 + 2). Pravi položaj povoja ste dosegli takrat, ko je blazinica v obliki metulja nameščena na desni in levi strani ahilove tetive, in pri tem ne pritiska premočno (ne sme biti boleč).

Povojsi lahko pozneje kadar koli prilagodite. Nato v svoj čevlji namestite priloženi vložek za peto, saj s tem zagotovite dodatno razbremenitev pritiska (slika 3). Vstavite čevljni vložek z napisom navzgor v svoj čevlji. Vložek mora biti z zaobljenim delom nameščen do zaključka pete čevlja. Da preprečite poševnost medenice, nujno uporabite vložek za peto v levem in desnem čevlju. Pozor: grobi nohti, ki jih niste spiliili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo pletivo. Nohti in trda koža na stopalih ter neustrezni vložki v obutvi lahko poškodujejo nogavice.

Upoštevajte naslednje napotke:

Povojsi nosite samo po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje povoja je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Povojsi je v veliki meri odporen proti oljem, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Nekatere kombinacije lahko negativno vplivajo na prijem materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Povojsi ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Povojsi ni primeren za oskrbo več kot enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na všiti etiketi. Pri prvem pranju povojsi operite ločeno (zaradi možnosti razbarvanja). Povojsi operite s programom za občutljive tkanine (30 °C). Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščitite pletivo. Ne uporabljajte mehčalca. Pri ročnem pranju sperite z obilo vode in ne ožemajte. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da povojsi po pranju položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Nato razgrnjeno povoj obesite. Izdelka ne pustite v brisači in ga ne sušite na radiatorju ali soncu. Povojsi Juzo niso primerni za kemično čiščenje. Opornica ni primerna za sušenje v sušilniku. Klini za pete: Izdelek perite samo ročno s čisto vodo in ne upo-

rablajte kemičnih čistilnih sredstev. Nato počakajte, da se izdelek popolnoma posuši.

Sestava materiala

Podatki so natisnjeni na povoju.
Klini za pete: 100-odstotni silikon

Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Rok uporabe opornic je največ 42 mesecev. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži. Točen rok uporabe opornice vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere lahko spremenijo, je priporočljivo redno preverjanje telesnih mer s strani zdravstvenih delavcev.

Indikacije

Insercijska in neinsercijska tendinopatija ahilove tetive, Ahilodinija, Akutno in kronično vnetje ahilove tetive, Poškodobena/pooperacijska razdraženost, Ahilobursitis

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko opornico nosite samo po posvetovanju z zdravnikom: nevarnost tromboze, močna varikoza, motnje limfnega pretoka in nepojasnjene otekline mehkih delov zunaj predela uporabe, motnje občutenja in krvnega pretoka na oskrbovanem delu telesa, kožne bolezni, razdražena koža in poškodbe na predelu oskrbe; odprte rane na oskrbovanem delu telesa morate prekriti s sterilnim povojem. Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite povoj in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

V primeru s pripomočkom povezanih reklamacij, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

في منطقة الإمداد؛ يجب تغطية الجروح في الجزء المعالج من الجسم تحت التعقيم. لن تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكون واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الضمادة واتصل بالطبيب على الفور. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى المورد المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR). التخلص من المنتج يمكنك التخلص من الضمادة بالطريقة التقليدية. فلا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

تكوين المواد

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية/ الوطنية المعمول بها.

لأسباب متعلقة بالنظافة، لا تُقدّم الضمادة نفسها لأكثر من مريض. الملتصق القماشي المخطط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملتصق تحت أي ظرف من الظروف.

تعليمات الغسل والعناية

رُجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملتصق القماشي المخطط. اغسل الدعامة كل على حدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). يجب غسل الداعم يوميًا في دورة الغسيل اللطيف أو البسيط (٣٠ درجة مئوية). توجيه: توفر شبكة الغسيل حماية إضافية للنسيج. يُرجى عدم استخدام أي مُنعم ملابس! في حالة الغسيل اليدوي، اشطف جيدًا، لكن بدون فرك. ونوصي باستخدام المنظف الخاص المعتدل من JLUZO. يمكنك تقليل وقت التجفيف من خلال وضع الدعامة بعد الغسيل على منشفة بوبرة سميكة، ثم لفها بها والضغط عليها بقوة. ثم قم بتعليق الداعم تعليقًا حرًا. لا تترك المنتج في المنشفة، ولا تجفّفه بتعرضه للحرارة أو لأشعة الشمس. لا يُسمح بتنظيف دعامة JLUZO تنظيفًا كيميائيًا. الداعم غير مناسب للاستعمال في المجفف. أسافين كعب: اغسل المنتج يدويًا بمياه نظيفة فقط، ولا تستعمل أي منظفات كيميائية. ثم اتركه ليجفّ جيدًا.

تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملتصق القماشي بالضمادة الخاصة بك.

أسافين كعب: من مادة السيليكون ٢٠٠١٪

إرشادات التخزين والصلاحيّة

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يسري على الضمادات مدة استخدام قصوى تبلغ ٤٢ شهرًا. تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العلبه. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المختص بمدة استخدام الضمادة الدقيقة. نظرًا لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجة لصورة المرض وظروف الحياة الفردية، فإنه يُستحسن إجراء فحص منتظم لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين.

دواعي الاستخدام

اعتلالات الأوتار الداخلية وغير الجراحية في وتر العرقوب التهاب وتر أخيل، التهاب وتر العرقوب الحاد والمزمن، حالات تهيج ما بعد الصدمة/بعد العملية الجراحية، التهاب جراب العرقوب

موانع الاستعمال

ينبغي عدم ارتداء الضمادة إلا بعد استشارة الطبيب مع أعراض الأمراض التالية: خطر تجلط الدم والدوالي الشديدة واضطرابات التصريف الليمفاوي وتورمات الأنسجة الرخوة غير الواضحة خارج منطقة التطبيق والاضطرابات الحسية والدورة الدموية في منطقة الجسم المزودة (على سبيل المثال في مرض السكري) والأمراض الجلدية وتهيج الجلد والإصابات

الغرض من الاستخدام

تعمل دعامة JuzoFlex Achill Xtra على توجيه الكاحل المتضرر بما يوافق تشرّحه الطبيعي، فتخفف عنه الضغط أثناء الحركة. تتميز الضمادات الطبية الضاغطة النشطة بتأثير حسي. فهي تحسن الإدراك الذاتي ويمكن أن تعوض عن اختلالات التوازن العضلي. ولها تأثير مسكن وتعزز إزالة السوائل في الأنسجة من خلال التأثير الريولوجي وتوفر الراحة أثناء الحركة. تعمل أسافين العقب المرفقة على تخفيف الضغط على وتر العرقوب.

يمكنك وضع مقوّم العظام JuzoFlex Achill Xtra وضعًا صحيحًا كما يلي:

لا ترتد الضمادة إلا حسب توصية الطبيب. يجب ألا تُقدّم المساعدة الطبية إلا معرفة المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب (الصورة ١). لا يمكن للضمادة أن تعمل بفعالية إلا عندما ترتديها بطريقة صحيحة. تتميز الضمادة بمقاومة فائقة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر مئاة النسيج أو الوسائد المدمجة من خلال تركيبات محددة. أمسك الضمادة من الطرف العلوي ثم اسحبها على الكاحل (الشكل ١ + ٢). ويتحقق الوضع الصحيح للضمادة، إذا كانت الوسادة الفراشية مثبتة بإحكام على الجانب الأيسر والأيمن لوتر العرقوب دون أن تكون ضاغطة عليه بشدة (بصورة مؤلمة). ومُمكن إعادة ضبط الضمادة في أي وقت. ارتد الضمادة وأخلعها أثناء الجلوس لتجنب الإصابات والسقوط. ثم ضع أسافين العقب المرفقة تنبيه: أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف النسيج. في حذائك لتخفيف الضغط الإضافي. (الشكل ٣). ضع النعل في حذائك على أن تكون الكتابة المطبوعة عليه متوجهة لأعلى. ينبغي أن يوضع النعل بحيث يكون موضع الاستدارة عند كعب الحذاء. حول إمالة الحوض لمنع ، يرجى التأكد من ترك و أدخل إسفين كعب في الحذاء على البمي تنبيه: أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف النسيج. أظافر القدمين والبشرة المتشققة يمكن أن تؤدي إلى أضرار، وكذلك الحال مع بطانة الأحذية المعيبة.

يُرجى مراعاة ما يلي:

وينبغي عدم الحصول على ضمادات الركبة إلا من قِبَل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. استمرار نجاح العلاج أو تغير صورة المرض يجعلان إعادة القياس، وربما إعادة تصنيع ضمادة الركبة، أمرًا ضروريًا. ضمادة الركبة منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر مئاة النسيج أو إحدى الوسائد المدمجة بفعل تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تبشر إصلاح ضمادة الركبة بنفسك؛ فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية.

**CH REP****MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Aporerado en Suiza	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldmetigt repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinskt produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblašteni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي



Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	Bedeutung der Symbole	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	Meaning of the signs	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	Signification des symboles	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	Significato dei simboli	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	Significado dos símbolos	! Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	Significado de los símbolos	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	Betekenis van de symbolen	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	Betydning af symbolerne	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	Teckenförklaring	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt
FI	Tuotepakkauksen	Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	Betydningen av symbolene	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	Sembollerin açıklaması	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	Značenje simbola	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	Znaczenie symboli	Przestrzegać instrukcji użycia / Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	Значение символов	Соблюдать инструкцию по эксплуатации/Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	Význam symbolov	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	Pomen simbolov	Upošteвайте navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	معاني الرموز	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Protect from sunlight	Disposal in household waste
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Να προστατευείται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية





Gültig für | Valid for:
JuzoFlex Achill Xtra

Made in Germany



www.juzo.com

 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com

 **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain